

1
Trasladaçam dos ossos

dos muyto altos e muyto poderosos / el Rey

dom **A**nuel / e a Rainha dona **M**aria

de louuada memoria: feita por o muito

alto e muyto poderoso Rey dom

Joam o. iij. deste nome seu fi-

lho / nosso senhor.

Capitulo primeiro: da sepultura del

Rey dom **A**nuel.



Rey dom **M**a-

nuel de louuada memoria escolheu pe-
ra sua sepultura o moesteiro d' **B**etleẽ
da ordem de sam **I**hieronymo, que elle
tundara cõ a mesma inuocaçã de nossa
senhora de **B**etleem: de que era a ygre-
ja antiga, que ally mandara edificar o

Iffante dõ **A**nrique tio uatural, e pay adoptiuo do **I**ffan-
te dom **F**ernando seu pay: ao qual deuem estes **R**egnos o
descobrimto de muytas **I**lhas e terras firmes, e princi-
pio dos **R**egnos e prouincias que se descobrirão depois
no **O**riente: e se conquistaram per reconhecimento das
merces que de **D**eos recebera na ampliaçam do senhorio
destes **R**egnos, mandou fazer ally onde ora he o moesty-
ro hũa ygreja, em que se podessem recolher algũs freires
da ordem de nosso seõor **J**esu **C**hristo, de q̃ elle era mestre.
Os quaes seruissem ally a **D**eos, e com os mareantes e es-
tranjeiros exercitassem as obras de caridade, assi espiri-
tuaes confessandoos, e consolandoos como corporaes, agra

2

Trasladaçã dos ossos do Rey do Abanuel,

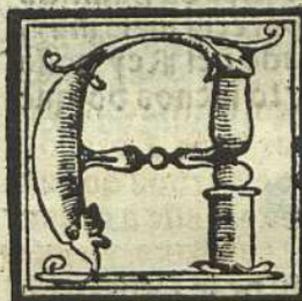
salhando os pobres, e ajudado os enfermos, e enterrando os mortos, que au ally fallecessem, ou o mar ally lançasse. Tendo el Rey dom Abanuel quam obrigado estaua (acrescentado Deos em seu tempo aa coroa destes Regnos outros tantos, e tam grandes) acrescentar-lhe tambem o templo e magnificencia da obra, pera limpeza do culto diuino, e perfeçam de mayor religiam: determinou de edificar o moesteiro de Betlem da ordem de sam Hieronymo, proseguindo a memoria e sancta tençam do Infante dom Henrique seu tio, e auo adoptiuo, irmão del Rey dom Duarte seu auo natural, como disse. E logo em satisfaçam e recompensa deu aa ordem de nosso senhor Jesu Christo a ygreja de nossa senhora da Concepçam de Lisboa que antes da conuersam dos Judeus fora esnoga, e elle a conuetera e mudara em seruiço de Deos, e templo da virgem nossa senhora. Abas como o edificio de nossa senhora de Belem era sumptuoso: e por sua muyta grandeza e qualidad: da obra, requeria largo espaço de tempo pera se acabar na ordẽ, em que o elle principiara: e sua morte foy tantos annos antes do que segundo o comum curso dos homees podera ser: deixou encomendado a el Rey nosso senhor seu filho e successor tambem de suas obrigações como o era dos Regnos e senhorios que lhe deixaua o proseguimento e fim della. E assi por sua deuaçam como por o mais obligar a proseguila, acabou, e dotou, da maneira que elle se viuera o detriminaua fazer. Ordenou e mandou em seu testamento, que enterrassem seu corpo na ygreja de Belem. E como a ygreja do moesteiro fosse acabada, lhe trasladassem a ella seus ossos, sem a pompa e apparatus dellas como se custuma fazer aos Reys. E no meo da capella moor diante do sancto sacramento lhe fizesse bũa sepultura rasa e chã, mostrando em tudo profunda humildade, e especial afeição da ordem do glorioso sam Hieronymo. Aa qual assi como mandaua entregar seu corpo: assi ordenou que quando seus ossos se ouelles de trasladar, o Provincial que entam fosse da dita ordem: e

e da Rainha dona Maria.

Sol. ij.

algũs padres, que elle recolhesse, os tirasse da primeira sepultura, e os metessem na segunda, e que aqui de. estar ate sua resurreiçam.

Capitulo segundo: da sepultura da Rainha dona Maria.



Rainha dona Maria falleceo algũs annos antes del Rey dom Manuel pelo que ordenou que depositassem em tanto seu corpo no moesteiro da Madre de Deos, junto com Lixbõa, onde ella falleceo. E despois do fallecimen- to del Rey dom Manuel lhe mudas- sem seus ossos ao lugar que elle esco- lhesse pera sua sepultura, e junto delle

lhe fizessem a ella tãbẽ a sua. A ygreja do moesteiro õ Be- leẽ ainda ã de todo nã era acabada, todavia ja algũs annos avia que estava da maneira que ora estava, quando el Rey nosso senhor fez esta trasladaçam: pello que pudera ter ja fatiffeito a esta obrigaçam, se o nam detiuera a mudança que quis fazer na capella moor, pera que ficasse mayor e mais alta. O que se nam podia fazer honestamente sendo ja trasladados os ossos del Rey e da Rainha seus padres. Mas como assentou de a não mudar, principalmente pello retardamẽto que a yfso daria a esta trasladaçam, que ja a nos avia que desejava fazer, por ser tam diuida e lhe fi- car no testamento del Rey seu pay tam encomendada, de- terminou de jr fazella, conformando o modo della maye a humildade del Rey seu pay, que a sua magnificentissima condiçam, e mais em causa de tam pia e tam deuota obri- gaçam. E porem com tal temperança, que nem pera o dal maficasse por fazer algũa cousa do substancial e necessa- rio: nem pera o que devia a sua deuacãm se escusasse o apa- rato do gasto necessario e obrigatorio. Tendo em tudo sempre mais respeito aa humildade, cõ ã el Rey seu pay to

Trasladaça dos ossos do Rey doo Abanuel,

da a pompa funebre, de sua mudança ouue por escusada q̃ a sua muita deuaçam a que toda a solemnidade, ainda que fora com muyta mays pōpa z gasto, parecera deuida z necessaria. E assi (exceptas as cousas que erão quasi como insignias de seu realestado) foy todo o aucto desta trasladaçam com tal resguardo magnifico z sumptuoso, que juntamente pareceo a todos pio, Chriştão, z deuoto: z viram todos hũa sancta competencia de duas virtudes da humilda de del Rey dom Abanuel, a que aquillo parecia mais muyto do que a seu corpo se deuia, cō a piedade del Rey nosso senho: a quem parecia tudo aquillo muyto menos do que a tal pay z senho: se deuia.

Capitulo terceiro.



Como el Rey assentou de jr satisfazer a esta obrigação, mandou logo Dalmeirim onde entam estaua a Pero carualho do seu conselho, z proueedor mor das obras: que fosse a Lixbõoa, z fizesse prestes toda a preparaçao necessaria pera esta trasladaçam, da maneira que praticara com elle, z que elle leuaria a ordem do regimento que lhe daria o secretario Pero Dalcacoua carneiro. Partio Pero carualho Dalmeirim a noue de Setebro, o dia seguinte depois de nossa senhora, z foy desembarcar a Enxobregas: z logo no mesmo dia aa tarde mandou a abadesa do moesteiro da Abadre de deos hũa carta q̃ leuaua del Rey pera ella: na qual lhe fazia saber sua determinaçao a cerca da trasladaçam dos ossos da Rainha sua mãy: z o q̃ auia por bem que Pero carualho fizesse nisso pello que lhe encomendaua, que o deixasse entrar a fazer a dita obra, z lhe rogaua que se tiuesse z guardasse em tudo a ordem q̃ elle leuaua em seu regimento. Cleo logo a pos a carta Pero carualho, z falou com a abadesa, a qual por si z em nome

de todas as madres respondeo, que ella e todas ficuam desconsoladas, com tam triste noua pera ellas, as quacs se sentiam tam acõpanhadas e tam agasalhadas com aquelles ossos da Rainha dona Maria, como com os da gloriosa sancta Auta que ally tinhão. E por isso nam podiã deixar de sentir muyto o apartamento de tã sancta cõpanhia, e ausencia de taes reliquias, e carecimento de tão precioso tesouro. Mas pois o sua alteza assi auia por bem, seria por ellas nam merecerem a Deos gozar de tanto bem, e q̃ fariam tudo e guardariam em tudo a ordem que sua alteza pera yssõ dera. E ficou assentado q̃ ao dia seguinte depois de missa se faria.

Capitulo quarto.



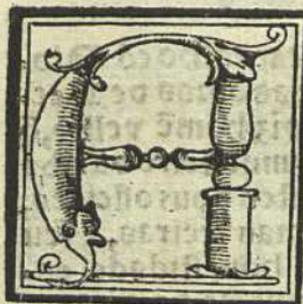
Logo aq̃llas horas Pero carualho cõ Diogo d' Torralua, mestre das obras de Belem, e com Abiguel Roiz homẽ velho, q̃ faz as obras d' dẽtro do moesteiro da Madre d' Deos. E logo cõ estes dous officiaes, e cõ o confessor das mesmas freiras, e seu cõpanheiro pera mayor honestidade entrou dẽtro e se foy ao capitulo da dita casa

onde estaua a sepultura da Rainha dona Maria. E aberta a coua virã que estaua ja o ataude tã podre que se não poderia tirar acima, sem espargimẽta dos ossos que estauão todos dentro nelle. Pello que pareceo que seria milhor descerem abaixo per hũa escadinha (que mandou logo ally trazer Pero Carualho) duas freiras, e outras duas ficarem encima pera recolherem os ossos, e os alimparem da terra, e os concertarem em hum tauoleiro, e enuoluerẽ nas toalhas como estaua ordenado. Sairam se logo todos do capitulo, e ficaram a abadesa e as tres freiras soos pera fazerem este officio, que todas fizeram com muyta deuaçam e lagrimas daquelle saudoso apartamento, e rezando sempre. E como recolheram os ossos todos, e os alimparam e cobriram com hũa toalha, chamaram Pero Carua-

Trasladaçã dos ossos d'l Rey dõ Amanuel,

lho. E os que entraram cõ elle, z elle cõ com muyto acatamêto z sentimêto de muyto amor, se humilhou profundamente ante elles, z foy beijar o lugar onde estauã cubertos. E logo mãdou aos officiaes q̃ çarrassem a sepultura estando as freiras, rezando neste meo tempo com suas tochas z vellas acesas, tudo muy deuotamente. E acabada de atopir a sepultura, a abadesa z freiras poseram o tauoleiro cõ os ossos daquella Rainha sanctissima sobre a sepultura z sobre o tauoleiro, mandou Pero Carualho por a tumba como antes estaua, polla seguridade cõ que ficua antre taes religiosas. E assi estiuera ate o dia que se dally mudaram, como ao diante se dira.

Capitulo quinto.



O dia seguinte foy Pero carualho ver se cõ o arcebispo de Lixbõa dõ Fernãdo de Aheneses, sobre o q̃ el Rey lhe escreuia na carta q̃ Pero Carualho mesmo lhe trouxera, acerca da trasladação dos ossos do Cardeal Yffante dõ Afonso, que fazia na see, pera o mosteiro de Berleem. E sobre o mays q̃ tocava aa solênidade z ordẽ do auto desta trasladaçã de q̃ el Rey lhe mãdou dar cõta. E logo dally mãdou o arcebispo recado aas dignidades z conegos da see, que guardassẽ a cerca dos ossos do Cardeal, a ordẽ q̃ lhes Pero Carualho da parte del Rey seu senhor disse: a qual fizerã os q̃ se acharã ahy presentes. E aberta a sepultura appareceo o ataude podre, z ja tã gastado, q̃ ouuerã por milhor descerẽ la duas dignidades, z darem os ossos escolhidos aos de cima. Fez se este officio rezando todos os sete salmos, z as oras dos finados cõ tochas z vellas acesas, cõ muyto acatamêto. Acharão o vestido põtifical cõ q̃ o enterrarã podre na substãcia: z pozem inteiro, ainda na figura. Tinha o anel ainda nos ossos do dedo. Cruz pectoral lhe nã acharão, z soubese depois q̃ a nam leuara por se nã achar a

mão ao tẽpo que o amortalhouã. Depois ò recolhidos os ossos todos, as dignidades os meteram na caixa de pao, q̃ pera em tanto mandara fazer Pero Carualho, z a poseram no derradeiro degrao do altar moor: z ally rezaram todos ate que tornarã a meter a caixa pregada no vão, q̃ deixará por atopir da sepultura, z a cobrirã cõ a tũba q̃ ates tinha.

Capitulo. vi.



DE Lixbõa se partio Pero Carualho pera o moesteiro de Betleem. E logo depois de comer, o Prouincial da ordẽ de sam Hieronymo, q̃ he o prior da dita casa, aquem el Rey em Almeirim tinha dado conta de todo este negocio: escolheo o padre frey Miguel de Valença, z o Vigairo da casa, z algũs religiosos:

z se foy com Pero carualho a ygreja velha onde estauã as sepulturas del Rey dom Manuel, do Yffante dõ Duarte, do Yffante dom Antonio, z Yffante dõ Carlos seus filhos: z dos Principes dom Afonso, z dom Felipe: do Yffante dom Antonio, z da Yffante dona Isabel seus netos filhos del Rey, z da Rainha nossos senhores, z a do senhor dom Duarte filho del Rey nosso senhor. Lembrouse Pero carualho que junto da tumba del Rey dom Manuel da parte do euangelho forão enterrados os corpos dos principes, dom Afonso, z dom Felipe. E da outra os dous Yffantes, dõ Antonio, z dona Isabel, todos anginhos: z por ysto mãdou primeiro descauer ambalas ylhargas da sepultura del Rey dõ Manuel: z acharã as tũbas distinctas, z os ossinhos de cada hũ em sua. E na do Yffate dom Antonio hũa cruz daziuche, q̃ lẽbrou aa Rainha nossa seõora, q̃ elle leua ua. E quãto se ysto fazia rezauã os padres os salmos ò Laudate pueri dñz, z outros q̃ a ygreja aplica aos q̃ falecẽ na q̃la ydade. Depois ò tirados estes abrirã a sepultura del Rey dõ Manuel, z acharã o ataude podre. E os padres, Prouincial z outros decerã abaixo z os escolherã da terra, z ali parã cõ muyta veneraçã z reuerẽcia rezãdo todos o officio

Trasladaçã dos ossos do Rey do Emanuel,

dos defunctos: ate os meterẽ todos na cayxa que pera entam estaua feita. Acabado este officio abziram a sepultura do Infante do Duarte seu filho, e acharõ os ossos lentos e humidos: e assi o estaua a terra que com elles estaua misturada. Tinha ainda inteiro o habito da ordẽ de Jesu Christo nosso senhor em que foy enterrado quanto a forma d'elle, mas ja d'elle se não emxergaua a cooz, somente a cruz estaua sinalada e saã toda. Tinha desligados os ossos todos e sem nenhũa carne. Soomente no quetro debaixo estauão os cabellos da barba da maneira q̃ os elle tinha viuido. Alimparam os padres e emxugaram os ossos da maneira que fizeram aos del Rey: e meteram nos em hũa caixa, e poseram nos junto dos del Rey seu pay. Abziram depois a sepultura do senhor dom Duarte, e algũ tanto acharam os ossos humidos. Tinha ainda na caueira algũs cabellos. A almatica em que o enterrauão (porq̃ tinha ordẽs de uã gelho somente aquelle tẽpo) era gastada em partes, e porẽ ainda se couhecia o que fora. Depois de todo acabado mandou Pero Carualho q̃ atupissem as couas, e deixassẽ encima hũ pequeno vãõ em cada hũa, pera q̃ coubessem aqllas caixas de pao em que ja estauam os ossos debaixo das tumbas proprias q̃ tornarã a por sobre cada hũa das sepulturas.

Capitulo. vii.



Este isto se veo Pero Carualho pera Lisboa a fazer prestes muitas vestimentas que el Rey nouamente mandaua fazer com seus frontaes e panos daltar, pera que bastassem aos altares que el Rey mandara fazer nouamente nos dous quartos da crassa primeira do moesteiro de Betleem pera se poderem dizer mais missas juntamente. E allem destas que todas auiam de fer seda preta conformes ao dia: ordenon el Rey e mandou fazer hũ Pontifical de rede espessa douro fiado sobre veludo preto, com sauastro de tella douro alcaçostrado de prata,

z barrado do mesmo, muito rico z custoso pera servir na missa das primeiras exequias del Rey dom Manuel z da Rainha dona Maria, z ficar ao moesteiro de Betleem. E pera a mudança dos ossos da Rainha dona Maria sua mãy, mandou fazer hūas andas de brocado de tres altos com paos, z sellas cubertas do mesmo, forradas de cetim creme fim, z franjadas ricamēte. E pera os ossos do Cardeal Ifante seu irmão, outras de tella douro. E da mesma tella mandou q̄ tosem as tumbas dos anjinhos seus filhos z seus irmãos, z do Ifante dō Duarte. A do señoz dō Duarte seu filho ordenou que tosse de veludo roxo escuro. E assi os côcrtos da sepultura de cada hū como se dira adiante quādo se disser o lugar de suas sepulturas.

Capitulo. viij.



Omo el Rey teue recado que a obra q̄ mandara fazer em Betleem pera melhor concerto das sepulturas estaua acabada, z no mais que era necessario auia pouco que faz. r: par- tio Dalmeirim o derradeiro dia d̄ Setēbro, z foy dormir ao Cartaxo aquella quarta fei- ra. A quinta a Azãbuja. A sexta a Uilla franca. E ao saba- do foy jantar a Sacanem. E dahy se foy por mar dormir a Emxobregas as casas do arcebispo de Lixbõa. E ao do- mingo q̄ era dia de sam Frãcisco ouuiu missa no moesteiro, q̄ he da mesma ordem. Esteue ally aquella somana toda, z a outra esperādo que se acabassem de fazer algūas cousas que acrescentarã. Bastou aquelles dias ordenādo o modo que naquelle auto queria que se guardasse, visitādo aq̄lles moesteiros da madre de Deos, De sanctos, De sancta Cla- ra, z Chelas, que sam todos de freiras: z o de sam Bento, a que tãbẽ forão algūas vezes ouuir missa el Rey z a Ray- nha, cada hū por si. E aos. xix. dias Doutubro detriminou el Rey d̄ trassadar os ossos da Rainha sua mãy, da madre de Deos onde estauam, como tenho dito, que foy a causa d̄l

Trasladaçã dos ossos d'el Rey d'õ Manuel,

Rey se vir aposentar em Emrobregas. E ao sabado antes que foram. xvij. do mesmo foy a Rainha z o Príncipe com ella ao moesteiro da Madre de Deos a mudar os ossos da Rainha dona Maria, do tauoleiro em que estauã, em hũa caixa forrada de cetim branco, q̃ hera a que se auia de meter na tumba, q̃ auia de yr nas andas. O qual auro a Rainha fez com tanta deuacão, humildade, veneraçã, z acatamento, segũdo das freiras se soube, que deu a todas grande exemplo de sua muyta virtude. O príncipe como quem queria merecer bençã de sua auoõ Rainha tã sancta, lhe beijou os ossos das mãos. Prazerã a Deos q̃ lhe dara por yllo com muyta vida os efeitos de tal bençã. El Rey tinha ja mandado recado ao cabido, z aas ordẽs, segũdo o tinha ordenado. E assi o fez a segunda feira, que forãõ. xix. Doutubro, na maneira seguinte.

Capitulo. ix.



Segunda feira se ajuntou na praya Denrobregas grãde numero de señores z fidalgos, z doutra gẽte: porq̃ ainda q̃ el Rey nam fez chamamẽto geral, como se custumaua fazer pera os taes auctos; todauia os fidalgos, z geralmente os Portugueses nã esperã ser chamados onde lhes parece q̃ tem obrigaçã de serẽ presentes. E por esta rezã os d' mais perto, a q̃ esta rezã mais obrigaua, z os q̃ polla criaçãõ del Rey d'õ Manuel folgarã de vir a este dia de suas hõrtas, se acharã todos nelle. Uterã ally o Muncio do Papa Bempeio Zãbicarõ, arçebispo de Sulmona; o embaixador do Emperador Lopo furtado de Aldeoga; o del Rey de Frãça ficou doẽte; o duq̃ de Bragãça. z o duq̃ Daueyro, o marques de Uilla real. D'õ James z d'õ Lõstãtino irmãos do duq̃ de Bragãça ficarã doẽtes e Uilla viciosa. Assi o estaua d'õ Afonso Dalemcrasto comẽdador moor de Sãtiago, irmão do duq̃ Daueiro. Ueo assidõ Luys Dalcrcasto comẽdador moor Dauis, seu irmão. Os condes de Uimioso, dom Afonso de Portugal; o da Castanheira, d'õ Antonio Dalayde; o de Portalegre, dom Aluaro da Sylua; o de

Vidiguera, dom Francisco da Sama. Os prelados do Reino q se acharam presentes, forã o arcebispo de Lixbõa, dõ Fernando de Meneses: dõ James bispo de Lepta: o bispo Bangra, dõ Rodrigo pinheiro governador da cidade de Lixbõa. Os bispos, de Abirãda dõ Turibio lopez: o de Portalegre dõ Juliam Dalua: o do Saluador, dõ Pedro Fernãdez: e o do Sunchal, dom Gaspar do Casal: o bispo dõ Pedro: o irmão do duq de Bragãça dõ Fulgêcio, a que el Rey ordenou assento logo a pos os bispos. Estando ja postos em ordẽ todos os capelães del Rey, todos em suas encaualgaduras cõ suas tochas nas mãos, e suas sobrepelizes vestidas. Sayo el Rey com hũ capuz vestido, e hũ barrete redõdo. E da mesma maneira vinha o Principe, e o Infante cõ elle. O senhor dõ Duarte por sua ydade q era ainda pouca, leuaua capa. O Cardeal Infante dõ Henrique arcebispo Beuora, o qual entã estaua nella, desejou muyto de ser presente, e celebrar o dia da Trasladaçã dos ossos dõ Rey dõ adanuel seu pay: e pos se ao caminho duas vezes, e dãbas se tornou dõ Abõte moor mal desposso, e por yllo nã foy presente. El Rey e o Principe por hũa parte, o Infante dõ Luys e o senhor dõ Duarte por outra, tomarã a tũba onde estauã os ossos da Rainha sua mãy, e auoo dos q a leuauã aa porta da portaria do moesteiro da Abadre dõ Deos. E indo diãte os frades do couẽto Dõxobregas, somete cõ sua Cruz, a leuarã da portaria, ate a pos nas andas q estauã fora. A pos yllo el Rey se pos a caualo, o Principe, o Infante, e o senhor dõ Duarte, os duques, marques, e outros senhores, e começou dãdar a procissãõ rezando, entoãdo os nocturnos, por ordem de dom Sancho de Rorõnha filho de dom Fernando de Faro, q ora serue dadayãõ da capella del Rey nosso senhor, por seu mandado.

Capitulo. x.



Infante dõ Luys no câpo de sancta Crara pidiõ licença a el Rey, e se foy per outro caminho aa see onde ao pee do tauoleiro della estauã em outras andas de tella douro hũatũba cõ os ossos do Rey

Trasladaçã dos ossos. do Rey dõ Abaquel,

deal Yffante dõ Afonso, z detras della o Yffante, z cõ elle o arcebispo de Lixbõa, com todas as dignidades z cabido a cavallo, com suas tochas acesas, z sobrepelizes vestidas. E em chegãdo as andas em que hyã os ossos da Rainha dona Maria cubertos com hũ pano de brocado rico por cima, mouerão as em que vinhã os ossos do Cardeal, z se pferam detras das da Rainha sua mãy. E a capella del Rey se mudou aa parte esquerda, z o cabido ficou aa direita, que era entam a vez de sua alternatiua da precedẽcia dante elle: z a capella que segũdo sua capitulaçam cada hum precede seu dia. Em esta ordem foy a procissam pella padaria abaixo aa Rua noua, z daby per baixo direito a Betleem. Era cousa pera ver tanta multidam de clerigos com tochas, z tanto numero de grandes, z fidalgos, z nobres. O que mais espantou que tudo, foy o innumeravel pouo que se vio aquelle dia pellas ruas z janellas de Lixbõa. Chegou el Rey a Betleẽ as quatro oras depois de meio dia, ou pouco mais. E antes da porta primeira hũ bom espaço se deceo, estando ja a pec todos. Elle z o Principe de hũã parte, o Yffante, z o senhor dom Duarte da outra, como antes fizeram, leuaram a tumba da Rainha ate dentro da ygreja velha, onde estaua a sepultura del Rey dom Abaquel, z a assentaram junto della. As dignidades da see Adayam, Chantre, Arceediago, z Tesoureiro, leuarã a tumba do Cardeal, z o chapeo do Cardeal (q̃ foy o q̃ lhe o Papa mãdou) leuou diãte delle dõ Antonio dacosta, que fora seu Dayãõ, z por este dia nã se fez mais. A Rainha z Yffante dona Maria partirã Dentrebregas o mesmo dia mais cedo, z cõ pouca gẽte, z estauã ja em Betleẽ: z do moesteiro virão aa procissam, cõ vestidos z toucados, cõformes ao mesmo aucto q̃ vião, z assi em tudo o mais. El rey z a Rainha pousaram nas casas q̃ ally tem o cõde de Timioso. E o Principe nas de Diogo de Torralua. O Yffante z o senhor dom Duarte no moesteiro. A Yffante dona Maria de fronte del Rey nosso senhor.

Capitulo. xj.

da Rainha dona Maria. Sol. viij



Terça feira ao meo dia eram juntas em Betleem as ordeês seguintes de sam Francisco: religiosos muytos dambolos conuentos de sam Frâncisco de Lixbõa, e de Embregas. De sam Domingos dos cõuêtos de Lixboa, e de Bêfica. Os Augustinhos. Os do Carmo. Os da Trindade. Os de sam Hieronymo. Os de sam Joam azues. O cabido da see. Os capelães de suas altezas. Seriam antre clerigos e religiosos quasi mil. Toda las ordeês assi como vinhão, hião dizer seu resposno sobre a tumba em que vierão os ossos da Rainha: aos quaes se mudaram tambem aquella noyte os del Rey em sua caixa rica. E com seu Pater noster e agoa benta dizião sua oraçam e dauam lugar aos outros. Estão ja ahi ordês, e sendo juntos: o Nuncio, arcebispo de Lixbõa e outros muytos prelados, veo el Rey, o Principe, o Yffante, o seõor dõ Duarte vestidos como o dia dâtes com muytos seõores e fidalgos, e nobre gente: e começaram de ordenar dom Sanchõ a capella, e as ordeês. E o chantre da see, o cabido, outros clerigos, os capelães e os conegos leuauão todos tochas. As ordeês começaram de andar: e era coufa pera ver tanto numero de religiosos, em tâto concerto, e tanta diuersidade. Todos hiam rezando entoãdo os sete psalmos. E detras os prelados, acima nomeados, logo apos elles trazia a tumba em q̃ vinhão os ossos del Rey dom Manuël e da Rainha dona Maria, el Rey seu filho, o Principe seu neto, o Yffante dom Lois seu filho, o seõhor dom Duarte seu neto. Ao seõhor dom Duarte ajudaua o duque dõ Bragança seu tio. Detras da tumba os seõhores, fidalgos, e muyta gente. Estaua todo o alpendere de Betleẽ despejado da ygreja velha, ate o cabo ao longo d'elle. Por debaixo veo a procissam virando no cabo ao longo d'elle, volla bãda de fora chegou ate aa porta principal do moesteiro por onde entrou. Añãdara el Rey fazer na nauẽ do meo no corpo da ygreja, hũ coro de tres ordeês d'assentos, cubertos todos de alãbees. E posto q̃ a ygreja he capaz de tâta gente, hã he espanto, todaua eram tantos os religiosos que se

Trasladaçã dos ossos d'el Rey dõ Ahanuel,

agasalharam trabalhosamête no principio. Assim como hyã entrãdo, assi se deixaua ficar cada ordem em seus assentos pera menos confusam e desuairo de vozes ate q̃ poderam entrar os que traziam as tochas, os quaes passaram ate o cruzeiro. E assi estiueram em ordem esperando que viesse a tumba. Pera a qual estaua na capella moor encima das sepulturas feito hum estrado cuberto d' brocado muito rico, e ally foy posta. Ardão ao redor della doze tochas brãcas, e dozes castiças grandes de prata, e seys vellas. E depois de acabado este officio, e feito silencio começou o arcebispo de Lixbõa, que fez este primeiro officio por el Rey dõ Ahanuel, e polla Rainha dona Maria, a Antiphona das Besporas dos defunctos. As quaes se disseram per todos os do coro. Ainda que muytos e muy diuersos (todauia com muyta deuaçã e consonãcia;) e conformauãse todos com o canto da capella d'el Rey nosso senhor, onde seruiã por mestre della Frãcisco Rodriguez, por chãtres Ahanuel Lardofo, e Antonio Fernãdez: todos capelães e cãtores do dito senhor. Ditas as vigiliã se começã as oras dos defunctos, cõ tres nocturnas, e noue lições, cõ seus respõsos; e tudo per ordem muy distinta, e muy deuotamête ate as laudes que ficaram pera se dizerem ao dia seguinte a entrada da missa. Este officio, e os seguintes ouiu a Rainha nossa senhora, e a Infante dona Maria, de cima do coro do moesteiro, que era o lugar mais quieto e mais cõueniente pera tudo, excepta a pregaçam que do coro se não podia ouuir.

Capitulo. xij.



Qdenara el Rey que aos religiosos pera poderem vir mais recolhidos, e menos cansados, se dessem barcas em que viessem a Betleem, e os esperassem pera os tornarem a levar a seus conuentos aquelle dia das vigiliã, e trazerem o outro dia a missa. Mas vendo que o officio se nam podia acabar a tempo que fosse

perase poderem tornar, mandou ao seu veador dō Frãcis-
co de souza, q̄ ordenasse de dar b̄ comer a todos aq̄lles reli-
giosos, os quaes passauã de sete cētos, segūdo se afirmou.
O tēpo era breue, z o lugar pequeno, z desapercebido: z
porem o veador, comprador, z officiaes com q̄ aquilo se fez,
ysarã de tal diligēcia, q̄ a hūs de carne, aos de sam Domin-
gos de pescado, a todos do que cada hū queria, se deu em
muyta abastāça. Uiose aquelle dia a caridade dos padres
da ordē de sam Hieronymo, porq̄ elles em seu refeitorio ser-
uiram aq̄lla gēte, toda repartida per muitas meses, z em tē-
pos diuersos. Toda aq̄lla noyte se rezou na ygreia comum
z particularmente pollas almas daquelle Rey z Rainha,
cujos ossos ally estauã. E muytos forã tambē fazer o mes-
mo a ygreja velha polas almas dos Yffantes do Cardeal
z do Yffante dō Duarte, z do senhor dō Duarte, cuyas tū-
bas la estauã. A Rainha z a Yffate ouuirã do coro b̄ cima.

Capitulo. xiiij.

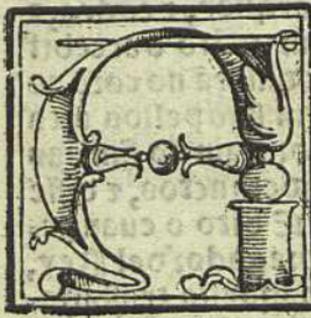


A quarta feira as oyto oras veo el Rey z o
Principe cō o Yffate dō Luys, z o senhor dō
Duarte, z cō os duques, marques, z cōdes, z
senhores ao moesteiro. E em quãto o arcebis-
po de Lisboa se reuestia, se disserã no coro as
laudes, z grãde numero de missas pellos alta-
res, q̄ pera yssos forã ordenados. E dita a oraçam no fim das
laudes, começou hūa missa pōtifical dos defunctos, z disse
a epistola dō Fulgēcio irmão do duque. E dito o euange-
lho pregou o doctor Antonio pinheiro, pregador del Rey,
z mestre do Principe nossos senhores, daquella trãlada-
çam, em louuor dō Rey dō Abannell, z da Rainha dona Ma-
ria. E a substācia do fermão foy o q̄ elle depois por satisfa-
zer aa Rainha que lho mãdou, recolheo na maneira q̄ aqui
vay resumido. Acabada a missa, z dito o respōso com gran-
de numero de tochas benzeo o Arcebispo as sepulturas
ambas del Rey z da Rainha. E logo mandou el Rey cha-

Trasladaçã dos ossos dl Rey dõ ahanuel,

mar o Prouincial de sam Hieronymo, pera q̃ elle tirasse a caixa dos ossos dl Rey, e a metesse na sepultura q̃ assi esta-ua preparada com hũ escabello, sobre o qual a dita caixa se auia de por: e cerrase a sepultura com chaue, q̃ lhe el Rey mandou dar, cõforme ao que el Rey seu pay mandara. E outro tâto fez na caixa dos ossos da Rainha dona aMaria. A qual o dito Prouincial com outros priores doutras casas de sua ordem, tomou e meteo na sepultura, e a fechou. E depois que el Rey e a Rainha se foram pera seus aposentos. Pero Larualho mãdou logo trazer as grades forradas de rico brocado, que estauam feitas pera veneraçam e resguardo das ditas sepulturas: e as fez assentar em cada hũa encima de ricas alcatifas. E sobre as grades de cada hũa das sepulturas, mandou lançar hũ pano de brocado muito rico franjado todo, que as cobria: e concertar as alãpadas de prata sobre ellas, da maneira q̃ el Rey tinha ordenado. E acabado o officio se partiram os religiosos pera seus conuentos por mar, como vieram.

Capitulo. xiiij.



A quinta feira as duas horas se ajuntaram os capelães, cabido, e os padres de sam Hieronymo somete na ygreja velha. E hay vierã todos los preclados que estiuera o dia dâtes, e o ministro geral da ordẽ de sam Francisco, frey Andre da Balsa, q̃ nã poode chegar o dia dâtes. E estando tudo prestes, veu el Rey, e ordenouse a procissam, leuou tochas a capella, e o cabido: e hũs e outros: e os padres da casa todos hyã rezãdo os sete psalmos. Fez o officio este dia dõ Juliã Dalua esmoler da Rainha nossa senhora, e bispo de Portalegre. Leuarã a tũba do Cardeal as dignidades da see. A do Infante dõ Duarte, o senhor dõ Duarte seu filho: o duq̃ de Bragãça seu cunhado: o duq̃ Dauero, e o marq̃ de Villa real. A tũba do senhor dõ Duarte leuarã os

Padres de sam Hieronymo, antre os quges se elle criara. As tumbas dos Yffantes hyão cubertas de tella douro. A do senhor dom Duarte de veludo roxo: el Rey detras dellas todas. Nesta ordẽ foy a procissam pelo modo z caminho da outra do dia dantes, se não que no coro faltarão as ordeẽs que el Rey nam mãdou vir se nam ao primeiro officio. E pozem fez se o officio solemne z deuotamente. Estaua no cruzeiro hum estrado grande cuberto de tella douro encarnada muytorica, com suas tochas ao redor, z suas vellas. Aqui poseram as tres tumbas. E logo a pos ysto começou a antiphona das vigalias o Bispo de Portalegre. E o coro profeguiu todo o officio, ate as laudes, q ficarã pera o outro dia. E findo ysto el Rey se recolheo a seu aposento. E a festa feyza se disseram laudes, z missa solemne sem pregação. E acabada ella se disse hum responso, z bẽzeo o Bispo as tres sepulturas. A do Cardeal, aa parte do euangelho em hũa capella da ylharga mais bayra. A do Yffante dom Duarte, aa parte da epistola, mais apartado, porque antre elle z a sepultura da Rainha dona Maria sua mãy, fica a sepultura do Cardeal Yffante dom Henrique, se ally a quiser. A do senhor dom Duarte na capella do cruzeiro da mão esquerda. E assi como o Bispo acabaua de benzer a sepultura, assi leuauã a tumba dos ossos, cuja ella era os mesmos que o dia dantes a trouxeram. E o prouincial fazia o mesmo. Estando a todas estas ceremonias grande numero de conegos z capelães, todos com tochas acesas. E logo como el Rey se foy pera sua casa Pero Carualho mandou trazer pera cada hũa das sepulturas do Cardeal, z do Yffante dom Duarte hũas grades forradas de tella douro franjada. E pera a do senhor dom Duarte outras de veludo roxo. E a todas estas mandou el Rey fazer capas de seda per cima, pera estarem mayas limpas.

Capitulo. xv.

Trasladaçã dos ossos do Rey do Ahanuel,



O sabado polla menhaã se ajuntarão capelães, conegos, e padres da casa, e os prelados na ygreja velha: fazia aq-
uelle dia o officio dom James filho do mestre de Santiago, que Deos tem Bispo de Lepta. E vindo el Rey pos-
se em ordem a procissão, e derão a to-
dos os conegos e capelães tochas.

Hyão em hũa tumba as caixinhas dos seis anginhos, dous filhos del Rey dom Ahanuel, do Antonio filho seu, e da Rainha dona Maria, do Carlos filho delle, e da Rainha dona Lianor sua vltima mulher, mãe da Infante dona Maria: e quatro del Rey e da Rainha nossos senhores. Dous principes dom Afonso e dom Felipe. Dous Infantes dom Antonio e dona Isabel, cada hum em sua caixinha forrada de dentro de cetim branco, e de fora de tella douro. A tumba em que hyam estas caixinhas, Leuarão o senhor dom Duarte o duque de Bragança, o duque Dauciro, o marques de Villa real. Forã todos os clerigos e religiosos cantãdo o psalmo Beati immaculati, e os dous que se seguẽ. Veyo el Rey vestido de capa aberta e gorra: assi o Principe, e o Infante, e toda a gente da alegria, como conuinha aa trasladaçã dos ossos d'anginhos. Lijas almas gozauam de Deos sem duuida, segundo nossa sancta fee. Tanto que a procissão chegou ao cruceiro, po-
seram a tumba encima do estrado pequeno, que estaua no meo do cruceiro, cuberto com hũ panode tela douro encarnado como o do dia d'ates. E logo se foy o Bispo a benzer o lugar onde auião de por os Infantes dom Antonio, e do Carlos filhos del Rey dom Ahanuel: q' eram hũas tumbazinhas forradas de tella douro, postas sobre hũ banco cuberto tãbem de tella douro na capella do cruceiro aa mão direita. Depois de assentadas ally aquellas tumbazinhas pello Prouincial da ordẽ de sam Hieronymo entregadas, tornou o Bispo aa capella do cruceiro da outra parte em outro banco da mesma maneira em hũas caixas forradas de tella douro. E depois de bentas por o Bispo as sepul-

turas, meteo o Provincial quatro caixinhas cada hũa de seu anjinho, onde hyam todolos quatro filhos, que el Rey nosso senhor ally tinha cada hum em sua, dom Afonso, dom Felipe principes, 2 o Infante dom Antonio, 2 a Infante dona Isabel em suas sepulturas. Acabado este officio se veo o Bispo ao altar, 2 se reuistio em pontifical 2 disse missa solemne de nossa senhora sem pregaçã. E acabada a missa, se foram el Rey 2 a Rainha nossos senhores, pera sua casa a descansar do trabalho que leuaram na continuacãm dos officios daquella somana. Esteue ally ao Domingo, 2 a segunda feyza se partio pera o campo Dalualade onde esteue oytodias, yndo algũas vezes a nossa senhora da Luz, a sancta Brigida do Lumear, ao moesteiro d Bemfica: 2 ao do diuelas, 2 despachãdo algũs negocios que o correrã a terça feira, que foy a pos o dia dos defunctos se partio Dalualade. E a quinta feira na Zambusa mãdou chamar Joã de Bairos q̃ feruta Dalmotacel mor, pera que precebesse 2 prouesse o caminho pera Tomar: durmio a festa feira em Santarem: chegou a Bolegam ao sabado, 2 abi ouuiu missa 2 pregaçã. Ao domingo, 2 a segunda feyza foy ouuir missa a Talaya, 2 jantar a Tomar onde foy recebido dos freires reformados cõ hũa muyto deuota procissã. Esteue no conuento vendo as obras que nelle mandou fazer, q̃ sam muytas 2 muyto sumptuosas: 2 recreando seu spiritu na deuacão 2 religião dos officios daquella casa que por seu mãdad se reformou ate a quinta feyza seguinte. Partio dahy a festa, 2 veo durmir a Azinhaga. E dahy por o Tejo ate de fronte de Santarem, onde o hay estauã esperando o Muncido do Papa, o embaixador do Emperador, o Regedor da casa da sopricacão, o Bispo de Tangere, q̃ por mandado del Rey ficara em Almeirim com a Infante dona Isabel: muytos fidalgos nobre gente. Assim chegou a Almeirim a quatorze dias de Nouembro. 1551.

Laus Deo.



